

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE CONTRATO

Por favor lea cuidadosamente nuestras Condiciones Generales, ya que éstas regulan las relaciones contractuales entre usted y NCL, y constituyen, por lo tanto, el Contrato de Viaje. Al hacer la reservación y recibir por escrito nuestras condiciones, usted estará aceptando lo siguiente:

1. Confirmación de Viaje

Nuestra confirmación de viaje constituye la aceptación de su pedido de reserva; con esto quedará establecido un contrato entre usted y NCL. La confirmación de viaje contiene toda la información detallada sobre los servicios reservados. En caso de que el contenido de dicha confirmación difiera de los servicios reservados, NCL le hará una nueva oferta antes de cerrar el contrato. Usted tendrá entonces el derecho a decidirse y aceptar o no la nueva oferta en un periodo máximo de 7 días, en el cual NCL estará obligada a cumplir con su oferta. Si usted acepta por escrito esta nueva oferta dentro de los 7 días, estará usted cerrando un contrato definitivo con NCL.

2. Pago

- 2.1 Por favor observe los plazos de pago indicados en nuestra confirmación o factura. La demora en el pago puede ocasionar la cancelación de su viaje.
- 2.2 Junto con nuestra confirmación de viaje usted recibirá un vale de seguro, el cual demuestra que NCL está asegurada contra el riesgo de insolvencia por la compañía de seguros Reise Garant GmbH. Este vale garantiza que usted tiene el derecho de reclamar directamente ante el asegurador en caso de insolvencia o bancarrota de NCL.
- 2.3 Al recibir este vale de seguro deberá usted hacer inmediatamente un depósito de EUR 100 por adelantado y por persona.
- 2.4 El pago completo del viaje deberá ser realizado a más tardar 30 días antes de comenzar el viaje, sin nuevos recordatorios por parte de NCL. Si usted ha reservado su viaje 30 días antes de su comienzo o aún más tarde, deberá pagar la suma completa inmediatamente al recibir la confirmación y el vale de seguro. Al recibir el pago completo, NCL le enviará todos los documentos necesarios para su viaje.
- 2.5 Para la categoría de camarotes, Garden Villa, hay reglamentos especiales.
- 2.6 Las ofertas especiales se rigen por las siguientes condiciones de pago: válidas sólo para nuevas reservas, con un plazo máximo de 3 días de opción, y un depósito de EUR 100 por persona, este último no reembolsable en caso de cancelación.

3. Documentos de Viaje

Los documentos de viaje sólo serán entregados una vez que el pago completo haya sido recibido. Si a la fecha de inicio del viaje éste no ha sido pagado en su totalidad, usted no estará autorizado a iniciar su viaje; en lugar de esto NCL podrá cobrar una penalidad por cancelación como compensación, según lo establecido en el punto 6.1. NCL no está obligada a aceptar a un pasajero si éste no ha pagado completamente su viaje, aun habiendo recibido el vale de seguro.

Los documentos de viaje serán generados en forma electrónica (E-docs). Si usted desea recibir documentos impresos en papel, esto originará costes de formalización y de envío de EUR 20 por persona.

4. Servicios y Precios

La extensión y realización del contrato corresponde a lo descrito en el catálogo, así como a lo antes descrito en su confirmación de viaje. Lo mismo rige para usted cuando deba pagar el precio total del viaje. Los precios que figuran en el catálogo son los precios vigentes al momento de la impresión (octubre de 2006), según clase de camarote y fecha de viaje o de salida de vuelos. Los precios pueden variar diariamente, dependiendo de la capacidad disponible. Usted podrá consultar los precios vigentes al momento de su reserva para la fecha, categoría de camarote y itinerario deseados en su agencia de viajes o directamente en nuestro departamento de reservas. NCL está obligada a respetar los precios que figuran en la confirmación de viaje. Cualquier modificación o extensión de los servicios contratados deberá ser expresamente confirmada por NCL.

5. Cambios en los Servicios y Cambios de Precios

5.1 Cambios en los Servicios

En caso de cancelación de un vuelo por la compañía aérea, y si la compañía aérea no cumple con sus planes de vuelo, podrá ser necesario un cambio de línea aérea, avión y lugar de partida o regreso. NCL se reserva el derecho de efectuar tales cambios. Nuestros cruceros pueden realizar cambios en cualquier momento y por diferentes motivos, como ser disposiciones oficiales, condiciones particulares de navegación, emergencias médicas, o cuando por condiciones climáticas adversas el capitán decide alterar la ruta en interés de la seguridad de los pasajeros. Sólo el capitán toma las decisiones y medidas necesarias sobre cambios de itinerarios y tiempos de viaje.

5.2 Tales cambios y otros similares, así como las desviaciones en el contenido del contrato de viaje que se consideren necesarias después de haber concluido dicho contrato, y que no puedan atribuirse a la falta de buena fe de NCL, se permitirán siempre y cuando éstos no sean considerables y no afecten a la forma general del viaje. NCL está obligada a informarle inmediatamente en caso de ocurrir algún cambio en los servicios. Los cambios en los servicios reemplazan a las obligaciones contractuales originales. Cualquier eventual reclamación permanecerá intacta, siempre que el servicio sea reemplazado por otro inadecuado. En el caso de que NCL realice cambios que modifiquen considerablemente el viaje y lo tornen inaceptable para usted, NCL le ofrece realizar cambios en la reserva, así como cancelar el viaje en su totalidad, sin que usted tenga que asumir ningún costo de cancelación. Usted también tiene el derecho de exigir un crucero equivalente, siempre y cuando NCL tenga la posibilidad de ofrecer tal crucero sin tener que incurrir en costos extra. Usted deberá hacer valer sus derechos por escrito e inmediatamente después de que NCL le comunique algún cambio en su viaje o cancele el mismo.

5.3 Cambios de Precios

NCL se reserva el derecho de reajustar los precios publicitados y aquellos ya confirmados al momento de su reserva, en caso de surgir aumentos en los costos de traslado, alojamiento, monetarios y portuarios, siempre y cuando la fecha de viaje sea por lo menos cuatro meses posterior a la fecha en que se cerró el contrato de viaje. Esto último es exclusivamente aplicable a los cambios de precios cuyas causas no eran previsibles a la fecha en que se cerró el contrato de viaje. Causas significativas e imprevisibles de estos aumentos son, por ejemplo, aumentos de los costos públicos, aumentos del impuesto al valor agregado, cambios en el precio internacional del combustible, cambios en las tasas portuarias y aeroportuarias, aumentos en las tasas de seguridad, y, en casos particulares, un incremento de más del 20% en la tasa de cambio entre el dólar americano (USD) y el euro (EUR). Esto se aplicará también a aquellos aumentos derivados de nuevas disposiciones oficiales en materia de transporte. NCL presentará todas las pruebas que sean necesarias para demostrar la legitimidad de cualquier aumento, las cuales estarán a su disposición para poder controlarlas. En caso de algún cambio en los precios o servicios NCL le avisará de ello inmediatamente, a más tardar hasta 21 días antes de la fecha de partida del viaje. No se permitirá ningún aumento de precios después de esa fecha. Si el aumento es de más del 5%, NCL le ofrecerá el derecho de renunciar a su viaje o servicio sin tener que pagar por ello ningún costo de cancelación, o la participación en un crucero alternativo, siempre y cuando NCL tenga la posibilidad de ofrecer tal crucero fuera de su programa sin tener que incurrir en costos extra. Usted deberá hacer valer sus derechos inmediatamente después de que NCL le comunique algún cambio en el precio.

6. Cancelaciones, Cambios en la Reserva, Cambios de Pasajero y Cambios de Nombre

6.1 Cancelación por parte del pasajero

Usted puede cancelar su viaje en cualquier momento antes de la fecha de partida. Dicha cancelación deberá ser solicitada por escrito. Su solicitud de cancelación tendrá efecto desde el momento en que ésta llegue a manos de su agencia de viajes o de NCL. Si usted cancela su reserva o no se presenta a realizar su viaje, NCL tendrá el derecho de exigir el pago de una penalidad por cancelación como compensación por los gastos en que haya incurrido con motivo de preparar su viaje. Al calcular dichos cargos, NCL tendrá en cuenta otra posible utilización de los servicios. NCL podrá reclamar el pago de una penalidad por cancelación en la forma de un porcentaje de la tarifa de viaje, dependiendo del tiempo existente entre la fecha de cancelación y la fecha de partida. Usted tiene la libertad de probar a NCL que ésta no ha sufrido perjuicio económico alguno, o uno considerablemente menor al por ella reclamado.

Los costos de cancelación por persona son:

Hasta 60 días antes de empezar el viaje:	EUR 100*
Entre 59 y 30 días antes de empezar el viaje:	10% de la tarifa de viaje**
Desde el 29º hasta el 22º día antes de empezar el viaje:	25% de la tarifa de viaje**
Desde el 21º hasta el 15º día antes de empezar el viaje:	50% de la tarifa de viaje**
Desde el 14º día antes de empezar el viaje:	75% de la tarifa de viaje**
El mismo día del viaje:	90% de la tarifa de viaje**

*Para ofertas especiales EUR 200 **Mínimo EUR 100 para ofertas especiales mínimo EUR 200

6.2 Cambios en la Reserva

Si usted lo desea, NCL podrá hacer cambios en su reserva, siempre y cuando la disponibilidad lo permita. Por cada cambio realizado hasta 60 días antes de la fecha de partida, NCL cobrará un cargo de EUR 50 por persona. Por "cambios" se entenderán a los cambios de fecha, de destino, de puerto de inicio del viaje, cambios en el alojamiento, cambios de camarote y cambios en el modo de transporte. En caso de que usted quiera hacer cambios en su reserva después de 60 días antes de la fecha de partida, y siempre y cuando exista tal posibilidad, estos cambios se realizarán mediante la cancelación del contrato de viaje según lo estipulado en el punto 6.1 y la consiguiente generación de una nueva reserva.

6.3 Cambios de Pasajero

Antes de comenzar el viaje, y tomando en consideración un periodo de tiempo razonable para cuestiones organizativas, usted puede solicitar que un tercero participe de los derechos y obligaciones del contrato de viaje. No obstante NCL se reservará el derecho de rechazar al nuevo pasajero, si éste no cumpliera con los requisitos de viaje, o si hubiera restricciones legales o disposiciones oficiales que prohibieran su participación en nuestros servicios. Si un tercero toma parte en el contrato de viaje, usted y el tercero asumen la responsabilidad por el pago de la tarifa de viaje y de cualesquiera otros costos adicionales originados por la participación de éste.

6.4 Cambios de Nombre

En el momento en que hace su reserva está usted obligado a comunicar a NCL su nombre completo tal y como figura en su pasaporte. Por cada cambio de nombre que se efectúe después de haber recibido la confirmación de viaje por parte de NCL, se cobrará un cargo de EUR 50 por persona. Por cada cambio de nombre que se efectúe después de haber emitido NCL el billete de pasaje, se cobrará un cargo de EUR 100 por persona.

6.5 Todos los cargos que se generen por cancelaciones, cambios de reserva y cambios de nombre deberán ser pagados de inmediato.

7. Cancelación por Razones de Fuerza Mayor o Casos fortuitos

7.1 Cancelación antes de comenzar el Viaje

Si el viaje se viese obstaculizado, amenazado, o perjudicado por razones de fuerza mayor (como guerra, inestabilidad política en los países a visitar, catástrofes naturales, epidemias, huelgas, confiscaciones de los medios de alojamiento o de transporte y otros sucesos parecidos) no previsibles antes del viaje, tanto usted como NCL podrán cancelar el contrato de viaje. En consecuencia, NCL devolverá inmediatamente el importe del viaje ya pagado. NCL se reserva el derecho de pedir una compensación razonable por servicios de viaje realizados o pendientes de realizar.

7.2 Cancelación después de emprender el Viaje

Si usted decide cancelar el viaje después de haberlo comenzado, NCL estará obligada a tomar todas las medidas necesarias para transportarle de regreso, siempre que esto sea posible. Los costos de transporte serán asumidos conjuntamente por las dos partes del contrato. Cualquier costo extra será asumido por el pasajero.

8. Responsabilidad y Limitación de Responsabilidad

8.1 La responsabilidad de NCL por daños no personales está limitada a tres veces la tarifa de viaje, siempre y cuando el daño no haya sido causado intencionadamente o por negligencia, o siempre que NCL sola sea responsable por daños causados por uno de nuestros prestadores de servicio.

8.2 La responsabilidad de NCL por daños personales está limitada a la suma de EUR 163.614 por pasajero y por viaje, en aquellos casos en que se pueda comprobar que los daños han sido causados debido a una acción ilegal por parte de NCL y no intencionadamente o debido a negligencia. La responsabilidad por daños materiales está limitada a EUR 4.100 por pasajero y por viaje. Si la tarifa de viaje fuera superior a EUR 1.364, la responsabilidad estará limitada a tres veces la tarifa de viaje.

Las reclamaciones contra NCL por daños y perjuicios podrán estar limitadas o ser invalidadas según lo dispuesto por los convenios internacionales (como el Convenio de Montreal) y otras disposiciones que regulen y controlen la prestación de servicios por parte de sus prestadores, por lo cual dichos reclamos a los prestadores sólo podrán ser hechos bajo determinadas condiciones y sujetos a ciertas limitaciones. NCL podrá así alegar que los prestadores de servicios no se hacen responsables por demoras de los vuelos, trenes, buses y buques, de modo que NCL tampoco tenga que responder por pérdidas de conexiones.

8.3 NCL no se responsabiliza por la información publicitada en hoteles y prospectos locales, dado que NCL no puede influir en su origen ni puede controlar su veracidad. NCL tampoco asume la responsabilidad por cambios políticos y en las leyes de migración ocurridos después de haber impreso este catálogo, y que puedan dificultar o impedir la entrada al país de destino. En caso de ser necesario realizar cambios, NCL intentará informarle de ello por anticipado, aunque esto último no puede ser garantizado.

8.4 Programa de excursiones

Las excursiones podrán ser reservadas desde 45 días antes de iniciar su viaje a través de nuestro departamento de reservas o en línea (vía Internet), o a bordo del crucero en el mostrador de excursiones "Shore Excursions Desk". El pago de las mismas deberá ser realizado a bordo del barco. NCL aclara que todas las excursiones (las cuales incluyen eventos deportivos, visitas a teatros, exhibiciones, visitas guiadas, etc.) son opcionales, ya sean éstas en español, inglés o alemán, y son organizadas por compañías de terceros. NCL no asume ninguna responsabilidad por estas compañías. NCL solamente ofrece estas excursiones para su conveniencia.

8.5 NCL ofrece asistencia en español en itinerarios y barcos seleccionados (vea página 14). Si NCL alguna vez no estuviese en condiciones de ofrecer este servicio en un crucero determinado, le rogamos sepa entender que en este caso no significa un viaje defectuoso.

El idioma oficial a bordo es el inglés, por eso le recomendamos tener conocimientos básicos de inglés.

8.6 Daños y pérdidas de equipaje

En caso de pérdidas de equipaje o daños al mismo durante el embarque o desembarque, usted estará obligado a reportar dicha situación por escrito a NCL o a uno de sus representantes. Si el equipaje de camarote estuviese visiblemente dañado por fuera, deberá usted hacer la denuncia correspondiente inmediatamente o a más tardar en el momento del desembarque. Si otras piezas de su equipaje, las cuales hayan sido tratadas, transportadas, despachadas o guardadas por personal de tripulación resultasen dañadas, entonces deberá

denunciar dicha incidencia en el momento en que le sea devuelto el mismo. Si los daños no fueran exteriormente visibles deberá usted hacer la denuncia correspondiente como máximo hasta 15 días después del desembarque, de la devolución de su equipaje o de la fecha en que estuviera prevista la devolución del mismo. En caso de daños al equipaje o pérdida del mismo durante su vuelo, por favor reclame directamente ante la compañía aérea o uno de sus representantes en el aeropuerto, inmediatamente después de haberse constatado el daño. Si no cumple exactamente con estos requisitos, no tendrá usted derecho a ningún tipo de reclamación. El trato y almacenamiento de su equipaje a bordo es responsabilidad exclusiva del pasajero.

9. Garantía

9.1 Remedio

Si usted tuviera algún motivo de queja o reclamo referido al servicio, el cual quizás no cumple con lo que usted esperaba, le pedimos nos lo haga saber de inmediato para así poder ofrecerle toda la ayuda necesaria y de cualquier índole, para satisfacer sus necesidades, siempre y cuando esto le sea posible a NCL. Esta reclamación deberá ser hecha en la recepción del barco a una de nuestras azafatas internacionales, las cuales le ofrecerán toda clase de ayuda en un tiempo determinado, pero si esta ayuda solicitada no es posible o NCL la niega por alguna razón ofreciéndole otra alternativa que a NCL le parezca adecuada y también de su conveniencia, ya que se trata de una alternativa equivalente o superior, entonces usted deberá aceptar la ayuda propuesta para solucionar su reclamación. En caso de que usted no acepte esta ayuda, la cual usted pudo haber tomado o considerado como una exigencia inaceptable, usted no tendrá ningún derecho de reclamación.

Dirija su reclamación directamente a NCL:

NCL (Bahamas) Limited, Oficina Wiesbaden,
Central Europea Continental
Kreuzberger Ring 7a
65205 Wiesbaden, Alemania
Tel.: 0049 (0) 611-3607-0

Si NCL no cumple con su obligación de poner remedio al problema en un plazo de tiempo razonable, entonces usted podrá tratar de solucionar su problema por su cuenta.

Las azafatas y otro personal del barco no están autorizados a reconocer ningún reclamo, sino solamente a recibirlos y confirmar su recepción. Si usted no cumple con su obligación de cooperar en la subsanación del problema, entonces no tendrá usted el derecho de exigir ayuda alguna.

9.2 Reducción de precio de servicio/Cancelaciones/Indemnización por daños.

En caso de alguna reclamación que no haya sido solucionada por nuestra parte usted tendrá el derecho de reclamar según el §651c/BGB y de esta forma exigir una reducción del servicio adquirido. Uno de los requisitos principales es que usted haya hecho una reclamación a su debido tiempo. También puede cancelar el servicio por no cumplir con la descripción de contrato, tomando en cuenta el § 651e, f BGB o exigir indemnización por incumplimiento.

9.3 Reclamaciones y Caducidad de las mismas

Plazos: Usted tendrá el derecho de hacer reclamaciones a NCL en un plazo máximo de 1 mes después de haber finalizado el viaje. Le aconsejamos hacer sus reclamaciones por escrito.

Todos las obligaciones contractuales de NCL caducarán después de un año. Este plazo se inicia el día en que su viaje o servicios contratados con NCL finalizan (§651g II, artículo 2 BGB). Las reclamaciones por daños y perjuicios causados por acción ilegal por parte de NCL caducarán después de 3 años, siempre y cuando no estén sujetas a las disposiciones del Código de Comercio Alemán en materia de navegación marítima. Toda clase de reclamaciones por muerte, daños personales o daños al equipaje caducarán después de 2 años.

9.4 Si usted no puede continuar usando los servicios de NCL, retirándose de su viaje por motivos urgentes o de fuerza mayor, NCL intentará reembolsarle estos servicios, a menos que éstos sean irrelevantes o el reembolso esté prohibido por alguna disposición legal u oficial. Sin embargo usted siempre tendrá el derecho de cancelar el servicio por fallos o incumplimiento del servicio esperado.

10. Requerimientos de Inmigración, aduaneros, de Visado y de Salud

NCL tiene la obligación para con los ciudadanos de los países en donde ofrece sus servicios, de mantenerlos siempre informados sobre los requerimientos inmigratorios, aduaneros, de visado y de salud, y toda clase de cambios en las leyes que los rigen, antes de comenzar su viaje. NCL podrá delegar esta tarea a las agencias de viajes, en caso que decida informarle por medio de ellas. Los ciudadanos de otros países deberán informarse en la embajada o consulado de sus respectivos países. Cada pasajero de la comunidad Europea deberá poseer un pasaporte que sea válido por lo menos hasta 6 meses después de haber terminado el viaje.

Observe que nuestro sistema de registro "Registro Anticipado (Advanced Guest Registration)" está siempre a su disposición para asegurar que todos sus datos sean completados a tiempo, siendo esto último requisito indispensable para cumplir con las disposiciones y leyes de los Estados Unidos. Usted tendrá la oportunidad de completar este formulario en línea (vía Internet) hasta 14 días antes de comenzar su viaje, en <http://www.es.ncl.com/>. Su agencia de viajes estará a su disposición en caso de necesitar ayuda. NCL cobrará un cargo de EUR 10 por persona, por cada formulario que no haya sido completado vía Internet.

11. Varios

Aviso: Por favor tenga en cuenta que el día del embarque deberá presentarse en el mostrador de check-in a más tardar 1 hora antes de la salida del barco. En su billete encontrará la hora de la salida. Es la responsabilidad exclusiva de cada pasajero llegar a tiempo al puerto de embarque. Todos los gastos derivados del no cumplimiento de esta norma quedarán exclusivamente a cargo del pasajero.

En todos los puertos tocados en el itinerario, deberá usted regresar al barco a más tardar 1 hora antes de la hora de salida prevista. La hora oficial de salida del barco para cada puerto se anunciará a bordo. Por favor tenga en cuenta que la hora a bordo puede ser distinta a la hora en tierra. Es la responsabilidad de cada pasajero volver a tiempo al barco. Todos los costos que puedan originarse para volver a transportar al cliente a bordo del crucero (por ejemplo, gastos estatales, gastos de visados, alojamiento, alimentación, gastos de transporte o gastos de admisión, etc.) quedarán a cargo del pasajero.

Para más información le pedimos que lea con precaución nuestro folleto "Bienvenido a bordo", el cual recibe usted junto con sus documentos de viaje. En este folleto usted encontrará todo lo que debe saber. Para más información, contacte a su agente de viajes o a nuestro departamento de reservas.

12. Jurisdicción

La competencia jurisdiccional en caso de demandas contra NCL es Wiesbaden, Alemania.

Operador turístico:

NCL (Bahamas) Limited, Oficina Wiesbaden
Central Europea Continental
Kreuzberger Ring 7a
65205 Wiesbaden, Alemania
Tel.: 00 49 (0) 611-3607 0

Domicilio:

Wiesbaden, sucursal de NCL (Bahamas) Limited, con domicilio en Hamilton, Bermuda.
Registrada en la Commonwealth de Bermuda con el Nº de expediente 34680
Lugar jurídico: Wiesbaden HRB 21772
Directores: Colin Veitch, Mark E. Warren
Director permanente de la Oficina: Michael Zengerle
Última actualización: octubre de 2006 (información sujeta a cambios)

PLACERES DE UN CRUCERO CON ORIENT LINES

A bordo del *Marco Polo* le espera un ambiente clásico. Navegue por las maravillosas costas históricas de Europa; Descubra la magia del Mediterráneo con sus múltiples placeres como el aroma de lavanda envuelto en el resplandeciente sol del sur de Francia, irresistibles helados italianos, los blancos pueblos de las Islas Griegas y los bazares exóticos de Estambul. O déjese seducir por los exquisitos paisajes de Escandinavia y las históricas ciudades del Báltico.

Al navegar con el *Marco Polo* sacará distintos provechos: al tiempo que es familiar y pequeño, ofrece el confort de un crucero moderno. Es suficientemente grande para atravesar los océanos del mundo y para garantizar gran y estabilidad, pero también suficientemente pequeño para llevar a sus pasajeros a aquellos puertos que los cruceros grandes deben pasar de largo.

Para más información, llame al **00800 0310 2121** (tarifa local) o consulte a su agente de viajes. Para solicitar catálogos y mucho más consulte nuestra página Web: www.eu.orient-lines.info.



ORIENT LINES®
THE DESTINATION CRUISE SPECIALISTS